

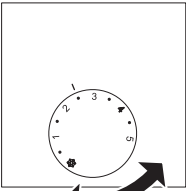


- DEU

Demontage
 - Die Spannungsversorgung ausschalten.
 - Die Verkabelung lösen
 - Den Regler demontieren und ggf. ordnungs-gemäß entsorgen.
- ENG

Dismantling
 - Switch off the voltage supply.
 - Remove the wiring.
 - Take off the thermostat and dispose it of properly.
- FRA

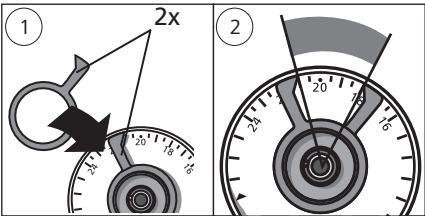
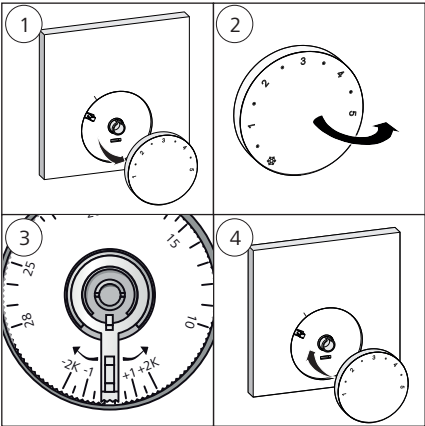
Démontage
 - Couper l'alimentation électrique.
 - Desserrer le câblage
 - Démonter le régulateur et l'éliminer confor-mément le cas échéant.



- DEU

Sollwertsteller
Soll-Temperatur durch Drehen des Sollwertstellers einstellen.
- ENG

Set value element
Set the target temperature by rotating the set value element



- DEU

Technische Daten
Betriebsspannung: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A / T2AH
Triac / Relais
1 A ohm.Last / 2 A ohm. Last
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Max. zul. Stromaufnahme angeschl. Antriebe: 24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
Temperatureinstellbereich: 10 °C - 28 °C
Sollwertkalibrierung: ±2 K
Absenktemperatur: 2 K
Temperaturerfassung: 0 - 40 °C
Messgenauigkeit: ±0,5 K
Umgebungstemperatur: 0 - 50 °C
Lagertemperaturbereich: -25 bis +75 °C
Zul. Umgebungfeuchte: 80 % nicht kondensierend
Temp. Kugeldruckprüfung: Anschlussklemm.: 100 °C
Kunststoffgehäuse: 75 °C
EN 60730
III / II
IP 20
1500 V
2
Typ 1 / Typ 1.C
90 g
86 x 86 x 29 mm
CE-Konformität gemäß: Schutzklasse 24 V / 230 V:
Schutzgrad: 1 A resist. load/ 2 A resist. load
Bemessungsstossspannung: 24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Verschmutzungsgrad: 2
Wirkungsweise: Typ 1 / Typ 1.C
Gewicht: 90 g
Abmessungen (B x H x T): 86 x 86 x 29 mm
Frostschutzfunktion: Ab +6 °C im Modus Heizen, im Modus Küh-len nicht aktiv.
Nur Regler mit Heizen Kühlen Funktion:
Ventilschutzfunktion: Alle 14 Tage für 6 Minuten nach der letzten Ansteuerung.

- ENG

Technical data
Operating voltage: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A / T2AH
Triac / Relay
1 A resist. load/ 2 A resist. load
Rated current w/o valve drives: 24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Max current draw allowed with connected valve drives: 24 V: 1 A / 230 V: 1.8 A
Temperature setting range: 10 °C - 28 °C
Set value calibration: ±2 K
Reduction temperature: 2 K
Temperature measurement: 0 - 40 °C
Measuring accuracy: ±0.5 K
Ambient temperature: 0 - 50 °C
Storage temp. range: -25 to +75 °C
Admissible amb. humidity: 80%, not condensing
Temp. for ball pressure test: Terminals: 100 °C
Plastic enclosure: 75 °C
EN 60730
III / II
IP 20
1500 V
2
Type 1 / Type 1.C
90 g
86 x 86 x 29 mm
Antifreeze function: As of +6 °C in heating mode, inactive in cooling mode.
Only thermostats with heating/cooling function:
Valve protection function: Once every 14 days for 6 minutes after the last triggering

- FRA

Caractéristiques techniques
Tension d'exploitation : 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A / T2AH
Triac / Relais
1 A/2A
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Courant nominal sans entrainement : 24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
Courant absorbé max. autorisé en entraînements actifs : 24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
Plage de réglage température : 10 - 28 °C
Étalonnage valeur de consigne : ±2 K
Température réduite : 2 K
Saisie de la température : 0 - 40 °C
Précision de mesure : ±0,5 K
Température ambiante : 0 - 50 °C
Plage de température de stockage : -25 à +75 °C
Humidité ambiante autorisée : 80 % sans condensation
Température contrôle de billage : Terminal 100 °C
Boîtier en plastique: 75 °C
EN 60730
III / II
IP 20
1500 V
2
Type 1 / type 1.C
90 g
86 x 86 x 29 mm
Conformité CE selon : Classe de protection 24 V/230 V :
Niveau de protection : IP 20
Tension assignée de tenue aux chocs : 1500 V
Niveau d'enclassement : 2
Mode de fonctionnement : Type 1 / type 1.C
Poids : 90 g
Dimensions (l x H x P) : 86 x 86 x 29 mm
Fonction antigel : à partir de +6 °C en mode chauffage, inactive en mode refroidissement.

Régulateur avec fonction chauffage refroidissement uni- quement :
Fonction protection de valve : Tous les 14 jours pendant 6 mi-nutes après la dernière commande.

- NDL

Demontage
 - De stroomvoeding uitschakelen.
 - De bekabeling losmaken
 - De regelaar demontieren en ev. op reglementaire wijze als afval verwerken.
- ITA

Smontaggio
 - Disattivare l'alimentazione di tensione.
 - Scolleghare i cablaggi.
 - Smontare il regolatore e, ove necessario, smaltirlo secondo le disposizioni locali.
- ESP

Desmontaje
 - Desconectar el suministro de voltaje.
 - Aflojar el cableado
 - Desmontar el regulador y, dado el caso, eliminar debidamente.
- FRA

Positionneur de point de consigne
Régler la température de consigne en tournant le poi-tionneur de point de consigne.
- NDL

Streefwaarde-insteller
Streeftemperatuur door draaien van de streefwaar-de-insteller instellen.
- ITA

Regolatore del valore di riferimento
Impostare la temperatura teorica ruotando il commu-tatore della temperatura desiderata.

- DEU

Sollwertkalibrierung
 - Den Sollwertsteller abnehmen.
 - Die Sollwertkalibrierung vornehmen: Ein Abgleich mit der Raumtemperatur ist zwischen -2 K ... +2 K möglich.
- ENG

Set value calibration
 - Remove the set value element.
 - Set the target value correction: An alignment to the room temperature is possible between -2 K ... +2 K.
- FRA

Étalonnage valeur de consigne
 - Retirer le positionneur de point de consigne.
 - Régler la correction de valeur de consigne : Un alignement avec la température ambiante est possible entre -2 K ... +2 K.
- NDL

Streefwaardekalibratie
 - De streefwaarde-insteller afnemen.
 - Streefwaardecorrectie instellen: Een compensatie met de kamertemperatuur is mogelijk tussen -2 K ... +2 K.

- DEU

Optional – Temperaturbereich eingrenzen
Die Begrenzer für min. und max. einstellbare Tempe-ratur einlegen und einstellen.
- ENG

Optional – Limiting temperature range
Insert and set the limiters for minimum and maximum temperature.
- FRA

En option - limiter la plage de température
Placer le limiteur pour les températures min. et max. puis régler.
- NDL

Optioneel – Temperatuurbereik begrenzen
De begrenzer voor min. en max. instelbare tempera-tuur plaatsen en instellen.

- NDL

Technische gegevens
Bedrijfsspanning: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A/T2AH
Triac/Relais
1 A/2 A ohmse belasting
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Max. toegel. stroomopname aangesl. aandrijvingen: 24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
Temperatuurinstelbereik: 10 °C - 28 °C
Streefwaardekalibratie: ±2 K
Dalingstemperatuur: 2 K
Temperatuuropname: 0 - 40 °C
Meeteexactheid: ±0,5 K
Omggevingstemperatuur: 0 - 50 °C
Opslagtemperatuurbereik: -25 tot +75 °C
Toegel. omgevingsvochtigheid: 80 % niet condensierend
Temp. kogeldrukproef: Aansluitklem: 100 °C
Kunststof behuizing: 75 °C
EN 60730
III / II
IP 20
1500 V
2
Type 1 / Type 1.C
90 g
86 x 86 x 29 mm
CE-conformiteit volgens: Beschermingsklasse 24 V/230 V:
Beschermingsgraad: IP 20
Beoordeelde stootspanning: 1500 V
Vervuilingsgraad: 2
Werkingswijze: Type 1 / Type 1.C
Gewicht: 90 g
Afmetingen (B x H x D): 86 x 86 x 29 mm
Vorstbeschermingsfunctie: Vanaf +6 °C in de modus verwarmen, in de modus koelen niet actief.

Enkel regelaars met verwarmen koelen functie:
Ventielbeschermingsfunctie: Elke 14 dagen gedurende 6 minuten na de laatste aansturing.

- ITA

Specifiche tecniche
Tensione d'esercizio: 24 V ±20%, 50 Hz
230 V ±10%, 50 Hz
T1A/T2AH
Triac/relé
caric. ohmico 1 A/2 A
Tensione nominale senza azionatori: 24 V: ≤ 20 mA / 230 V: ≤ 2 mA
Potenza assorbita max. consentita con azionatori attivi: 24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
Campo di regolazione della temperatura: 10 °C - 28 °C
Taratura valore desiderato: ±2 K
Temperatura di risparmio energetico: 2 K
Acquisizione della temperatura: 0 - 40 °C
Precisione di misurazione: ±0,5 K
Temperatura ambientale: 0 - 50 °C
Campo di temperatura di conservazione: da -25 a +75 °C
Umidità ambientale consentita: 80% non condensante
Temp. verifica della sfera: Terminal: 100 °C
Contenitore di plastica: 75 °C
EN 60730
III / II
IP 20
1500 V
2
Tipo 1 / Tipo 1.C
90 g
86 x 86 x 29 mm
Misura (W x H x D): 86 x 86 x 29 mm
Funzione di protezione antigelo: a partire da +6 °C in modalità di riscaldamento, non attiva in modalità di raffreddamento.

Solo per il regolatore con funzione di riscaldamento e raffreddamento:
Funzione di protezione della valvola: ogni 14 giorni per 6 minuti dopo l'ultimo comando.

- ESP

Datos técnicos
Tensión de trabajo: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A/T2AH
Triac/relé
1A/2A carga óhmica
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Consumo máximo admisible de corriente de actuadores conectados: 24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
Rango de ajuste de temperatura: 10 °C - 28 °C
Calibración del valor teórico: ±2 K
Temperatura reducida: 2 K
Detección de temperatura: 0 °C - 40 °C
Exactitud de medición: ±0.5 K
Temperatura ambiental: 0 °C - 50 °C
Rango de temperatura de almacenamiento: -25 hasta +75 °C
Humedad relativa permitida: 80 % sin condensación
Temp. de prueba de presión de bola: Terminal: 100 °C
Caja de plástico: 75 °C
EN 60730
III / II
IP 20
1500 V
2
Tipo 1 / tipo 1.C
90 g
86 x 86 x 29 mm
Conformidad con la CE según la norma: Clase de protección 24 V/230 V:
Nivel de protección: IP 20
Impulso de tensión asignado: 1500 V
Grado de contaminación: 2
Modo de operación: Tipo 1 / tipo 1.C
Peso: 90 g
Dimensiones (An x Al x Pr): 86 x 86 x 29 mm
Modo de protección anticongelante: A partir de +6 °C en modo de calefacción, inactivo en modo de enfriamiento.

Exclusivo para regulador con función de calefacción y enfria-miento:
Función de protección de válvula: Cada 14 días durante 6 minutos después de la última activación.

- DAN

Afmontering
 - Slå spændingsforsyningen fra.
 - Lad ledningsføringen løsne
 - Demonter termostaten og bortskaf den evt. på behørig vis.
- FIN

Purkaminen
 - Sammuta virtalähde.
 - Irrota kaapelointi.
 - Irrota säädin ja toimita se tarvittaessa hävitettäv-äksi ohjeiden mukaan.
- SWE

Demontering
 - Stäng av spänningsförsörjningen.
 - Lösa kablarna
 - Demontera regulatorn och kassera eventuellt enligt reglerna.
- ESP

Dispositivo de ajuste de valores de referencia
Ajustar la temperatura de referencia al girar el dispo-sitivo de ajuste de valores de referencia.
- DAN

Ønskeværdi vælger
Indstil ønsketemperaturen ved at dreje på ønskeværdi-vælgeren.
- FIN

Pitoarvosäädin
Aseta pitoilämpötila kiertonupista.

- ITA

Taratura valore desiderato
 - Scollegare il commutatore del valore teorico.
 - Impostare la correzione del valore teorico. La temperatura ambientale può essere regolata fra -2 K ... +2 K.
- ESP

Calibración del valor teórico
 - Retirar el dispositivo de ajuste de valores de referencia.
 - Ajustar la corrección del valor de referencia: Es posible una compensación con la temperatura ambiente entre -2 K ... +2 K.
- DAN

Kalibrering af indstillet værdi
 - Demontér ønskeværdikorrekturen.
 - Indstil ønskeværdikorrekturen: Der kan ske juste-ring alt efter rumtemperatur med -2 K ... +2 K.
- FIN

Ohjearvon kalibrointi
 - Irrota pitoarvokiekko.
 - Pitoarvon korjauksen asettaminen: Huonolämpö-tilan korjauksen vaihteluväli on -2 K ... +2 K.

- ITA

Facoltativo - Limitare il campo di temperatura
Inserire e impostare i limitatori della temperatura min. e max. regolabile.
- ESP

Opcional – Limitar la gama de temperatura
Colocar y ajustar el limitador para la temperatura mín. y máx. ajustable.
- DAN

Som option – begræns temperaturområde
Indlæg og indstil begrænsningerne for min. og maks. indstillelig temperatur.
- FIN

Lisävaruste - lämpötila-alueen rajaus
Aseta säädettävän lämpötila-alueen rajoitin ja säädä sitä.

- DAN

Tekniske data
Driftspænding: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A/T2AH
Triac/Relæ
1 A/ 2 A ohmsk bel.
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
10 °C - 28 °C
±2 K
2 K
0 - 40 °C
±0,5 K
0 - 50 °C
-25 til +75 °C
80 % ikke kondenserende
Tilslutningslemme: 100 °C
Plasthus: 75 °C
EN 60730
III / II
IP 20
1500 V
2
Type 1 / type 1.C
90 g
86 x 86 x 29 mm
CE-konformitet ifølge: Beskyttelsesklasse 24 V/230 V:
Kapslingsklasse: 1 A/2 A ohmiske belast.
Dimensionseringsstøds spænding: 1500 V
Tilsmudsningsgrad: 2
Virkemåde: Type 1 / type 1.C
Vægt: 90 g
Mål (B x H x D): 86 x 86 x 29 mm
Frostbeskyttelsesfunktion: Fra +6 °C i varmemodus, ikke aktiv i kø-lemodus.

Kun termostat med varme/køle-funktion:
Ventilbeskyttelsesfunktion: Hver 14. dag i 6 minutter efter sidste ak-tivering.

- FIN

Tekniset tiedot
Käyttöjännite: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A/T2AH
Triac/Rele
1 A/2 A ohminen kuorma
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Enint. sal. otettavirta kytkett. toimilaitteet: 24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
Lämpötilan säätöalue: 10 °C - 28 °C
Ohjearvon kalibrointi: ±2 K
Alennuslämpötila: 2 K
Lämpötilan mittaus: 0 - 40 °C
Mittaustarvuuks: ±0,5 K
Ympäristön lämpötila: 0 - 50 °C
Varastointilämpötila: -25 - +75 °C
Sal. ympäristön kosteus: 80 % ei tiivistyvä
Lämpötila kuulapainetarkistus: Terminaali: 100 °C
Muovikotelo: 75 °C
Standardin EN 60730 mukaan
III / II
IP 20
1500 V
2
Tyypit 1 / tyypit 1.C
90 g
86 x 86 x 29 mm
Pakkasenestotoiminto: alk. +6 °C lämmitystilassa, ei käytössä jääh-dytystilassa.

Vain säätimet, joissa on lämmitys-jäähdytystoiminto:
Venttiilinsuojautustoiminto: 6 minuutin ajan 14 päivän välein edellisen käytön jälkeen.

- SWE

Tekniska data
Driftspänning: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A/T2AH
Triac/Relä
1 A/2 A resistiv last
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
10 °C - 28 °C
±2 K
2 K
0 - 40 °C
±0,5 K
0 - 50 °C
-25 bis +75 °C
80 % icke kondenserande
Anslutningskläm.: 100 °C
Plasthus: 75 °C
EN 60730
III / II
IP 20
1500 V
2
Typ 1 / Typ 1.C
90 g
86 x 86 x 29 mm
Frostskyddsfunktion: Från +6 °C i uppvärmningsläge, icke aktiv i kyl-läge.

Endast regulatorer med uppvärmnings- kylfunktion:
Ventilskyddsfunktion: Varje 14 dagar under 6 minuter efter senaste aktivering.

- POL

Demontaż
 - Wyłączyć zasilanie energią elektryczną.
 - Zdjąć okablowanie
 - Zdemontować sterownik oraz poddać go utylizacji w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami.
- RUS

Демонтаж
 - Выключить электропитание.
 - Отсоединить кабели.
 - Снять регулятор, при необходимости утили-зировать в установленном порядке.
- SWE

Målvärdesregulator
Ställ in måltemperaturen genom vridning av målvär-desregulatorn.
- POL

Nastawnik wartości zadanej
Ustawić pożądaną temperaturę, obracając nastaw-nik.
- RUS

Селектор настройки температуры
Выставить номинальную температуру, повернув селектор настройки.

- SWE

Målvärdeskalibrering
 - Ta av målvärdesregulatorn.
 - Justera målvärdeskorrekturen: En jämförelse med rumstemperaturen mellan -2 K ... +2 K kan ske.
- POL

Kalibracja wartości zadanej
 - Zdjąć nastawnik wartości zadanej.
 - Wyregulować korektę temperatury: Możliwe jest zrównanie z temperaturą pokojową pomię-dzy -2 K a +2 K.
- RUS

Калибровка номинального значения
 - Снять селектор настройки температуры.
 - Выполнить коррекцию номинального значе-ния: Возможно уравнивание с температурой в помещении между -2 K ... +2 K.

- SWE

Tillval – begränsa temperaturområde
Lägg in och justera begränsaren för min. och max. temperatur.
- POL

Opcjonalnie – ograniczenie zakresu tempera-tury
Założyć i wyregulować ogranicznik temperatury maksymalnej i minimalnej.
- RUS

Опция – ограничение температурного диа-пазона
Установить и настроить ограничители для мин. и макс. устанавливаемой температуры.

- POL

Dane techniczne
Napięcie robocze: 24 V ±20%, 50 Hz
230 V ±10%, 50 Hz
T1A/T2AH
Triac/Przełącznik
1 A/2 A opór czynny
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
10°C - 28°C
±2 K
2 K:
0 - 40°C
±0,5 K
0 - 50°C
-25 do +75°C
80% bez powstawania skroplin
Terminal: 100 °C
Obudowa z tworzywa sztucz nego: 75 °C
EN 60730
III / II
IP 20
1500 V
2
Typ 1 / Typ 1.C
90 g
86 x 86 x 29 mm
Zgodność CE według: Stopeń ochrony 24 V/230 V
Stopeń ochrony: 1 A/2 A znamionowe:
Napięcie udarowe znamionowe: 1500 V
Stopeń zanieczyszczenia: 2
Sposób działania: Typ 1 / Typ 1.C
Masa: 90 g
Wymiary (S x W x G): 86 x 86 x 29 mm
Funkcja ochrony przed mrozem: Od +6°C w trybie grzania, nieak-tywny w trybie chłodzenia.

Dotyczy tylko sterowników z funkcją grzania i chłodzenia:
Funkcja ochrony zaworów: Co 14 dni 6 minut po ostatniej aktywności.

- RUS

Технические характеристики
Рабочее напряжение: 24 В ±20 %, 50 Гц
230 В ±10 %, 50 Гц
T1A/T2AH
Triac/реле
1 А/2 А омическая нагрузка
24 В: ≤20 мА / 230 В: ≤2 мА
24 В: 1 А / 230 В: 1,8 А
10 °C - 28 °C
±2 К
2 К
0 - 40 °C
±0,5 К
0 - 50 °C
-25 до +75 °C
80 % для моделей без отвода конденсата
Темп. испытания на твердость вдавливанием шарика (твердость по Бринеллю): терминал :100 °C
Пластиковый корпус: 75 °C
Соответствие стандартам CE согласно: EN 60730
Вид защиты 24 В / 230 В: III / II
Степень защиты: IP 20
Расчетное ударное напряжение: 1500 В
Степень загрязнения: 2
Принцип действия: Тип 1 / тип 1.C
Вес: 90 г
Размеры (Ш x В x Г): 86 x 86 x 29 мм
Функция защиты от замерзания: от +6 °C в режиме отопления, в режиме охлаждения не активен.

Только регуляторы с функцией отопления/ охлаждения:
Функция защиты клапана: каждые 14 дней на 6 минут после последнего управления.

